

## **WORKSHOP Liminal Language: Language, Migration & Collective Practices**

**Deutsch:** Der zweitägige Workshop „Liminal Language“ lädt dazu ein, künstlerische und literarische Zugänge zu Mehrsprachigkeit, Migration und kollektivem Schreiben zu erkunden. In Zusammenarbeit mit den Kollektiven Generis, dem Woman’s Cave Collective und dem Schriftsteller Usama Al Shahmani entsteht ein offener Raum für neue Formen des Ausdrucks, der Kooperation und des translingualen Wissensaustauschs.

Am ersten Tag (16.01.2026) treffen Generis und das Woman’s Cave Collective aufeinander. Generis ist eine kollaborative, mehrsprachige Publikationsplattform (Französisch, Italienisch und Deutsch), die freie Schreibformen und interkulturellen Dialog fördert. Das Woman’s Cave Collective versammelt in zweisprachigen Schreibsessions Menschen mit vielfältigen Hintergründen und schafft ein Umfeld für experimentelles, inklusives Schreiben. Gemeinsam erforschen beide Projektinitiativen Sprache als verbindenden Raum zwischen kulturellen Kontexten und Ausdrucksweisen.

Durch Gespräche, Schreibübungen und Reflexionen über Texte als bewegliche Träger von Wissen nähern wir uns Fragen nach kultureller Mobilität und kollektiver Stimme. An der Schnittstelle von Theorie und künstlerischer Praxis entsteht an diesem Tag eine kollektive Wissenslandkarte, auf der die Teilnehmenden jene Orte einzeichnen, von denen die Bibliotheksbücher stammen, die sie in die Workshops mitbringen. Somit wird sichtbar, wie Wissen zirkuliert und eingeordnet wird sowie welche Wege und welches Vorwissen nötig sind, um Zugang zu weiteren Quellen zu finden. Die Karte wird so zu einem gemeinsamen Denkraum, der Bewegungen, Erinnerungen und sprachliche Vielschichtigkeit miteinander verwebt und erfahrbar macht.

Der zweite Tag (22.01.2026) wird vom Schriftsteller und Übersetzer Usama Al Shahmani geleitet. Ein Schreibworkshop und eine Lesung vertiefen die Auseinandersetzung mit Exil, Erinnerungsräumen, Sprachwechsel und literarischer Mehrsprachigkeit. Al Shahmani verbindet akademische und literarische Schreibpraxis und leitet mehrsprachige Workshops im Rahmen seines Projekts „L’altra lingua – Die Sprache, die meine Mutter nicht spricht“.

Eingeladen sind alle, die sich mit Fragen zu Sprache, Migration oder transkulturellen Schreib- und Forschungsprozessen beschäftigen.

## **WORKSHOP Liminal Language: Language, Migration & Collective Practices**

**English:** The two-day workshop “Liminal Language” invites participants to explore artistic and literary approaches to multilingualism, migration, and collective writing. In collaboration with the projects Generis, the Woman’s Cave Collective, and the writer Usama

Al Shahmani, the workshop opens up a space for new forms of expression, cooperation, and translingual exchange.

The first day (16 January 2026) brings together Generis and the Woman's Cave Collective. Through discussions, writing activities, and reflections on texts as mobile carriers of knowledge, participants examine cultural mobility and the idea of a collective voice. Generis is a collaborative, multilingual publishing platform that fosters free modes of writing and intercultural dialogue (in French, Italian and German). The Woman's Cave Collective gathers people from diverse backgrounds in bilingual writing sessions and creates an environment for inclusive, experimental forms of practice. Together, they explore language as a space of connection across cultural contexts and expressive forms. At the intersection of theory and artistic practice, a collective map of knowledge will take shape over the course of the day. On this map, participants will trace the places from which the books they bring to the workshops originate. The map makes visible how knowledge circulates and is categorized, what paths and prior understandings are needed to access further sources. It becomes a shared space of thought where movements, memories, and linguistic multiplicity are interwoven and made tangible.

The second day (22 January 2026) is led by writer and translator Usama Al Shahmani. A writing workshop and a reading offer a deeper engagement with themes of exile, memory, linguistic transition, and literary multilingualism. Al Shahmani combines academic and literary writing practices and leads multilingual workshops within his project "L'altra lingua – Die Sprache, die meine Mutter nicht spricht".

The workshop welcomes anyone working with questions of language, migration, or trans-cultural writing and research practices.